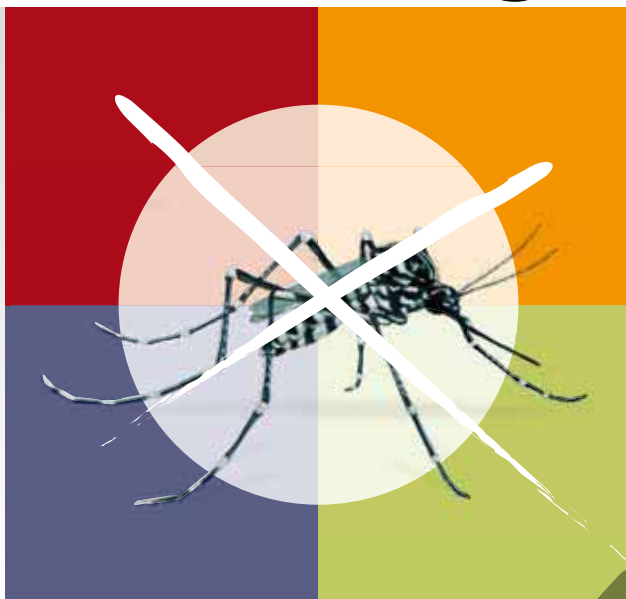




SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA-ROMAGNA

Regione Emilia-Romagna

Contro la zanzara tigre



facciamoci in **4**

Tutto quello che dobbiamo sapere
per evitare la diffusione della zanzara tigre
e difenderci meglio

The tiger
mosquito: let's
fight it on
4 fronts

Everything you
need to know to
prevent the spread
of the tiger mosquito
and protect yourself
effectively

Contre le
moustique tigre
mettons-nous
en 4

Tout ce qu'il faut
savoir pour éviter
la propagation du
moustique tigre et
se défendre
le mieux possible

Acabar con
el mosquito tigre,
4 medidas
básicas

Todo lo que
tenemos que saber
para impedir la
propagación del
mosquito tigre y
defendernos mejor

Combate ao
mosquito-tigre:
4 regras
fundamentais

Tudo o que devemos
saber para evitar
a difusão do
mosquito-tigre
asiático e nos
defender dele

全力对抗虎蚊，
4面出击

为防止虎蚊扩散
及更好的自我保
护需了解的所有
信息

بعوضة النمر:
لتكافحها مكافحة شاملة

كل ما ينبغي لك معرفته
لمكافحة انتشار بعوضة
النمر وحماية نفسك
حماية أكيدة.

CONTRO LA ZANZARA TIGRE FACCIAMOCI IN **4** pag. **4**

THE TIGER MOSQUITO: LET'S FIGHT IT ON **4** FRONTS page **8**

CONTRE LE MOUSTIQUE TIGRE METTONS-NOUSEN **4** page **12**

ACABAR CON EL MOSQUITO TIGRE, **4** MEDIDAS BÁSICAS pág. **16**

COMBATE AO MOSQUITO-TIGRE: **4** REGRAS FUNDAMENTAIS pág. **20**

全力对抗虎蚊, **4**面出击 页 **24**

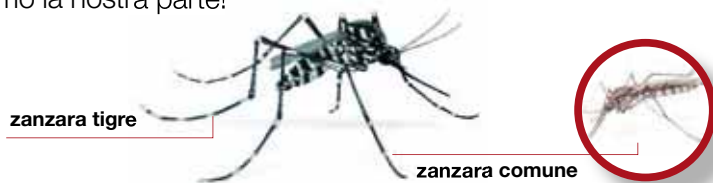
بعوضة النمر: لنكافحها مكافحة شاملة صفحة **28**

CONTRO LA ZANZARA TIGRE FACCIAMOCI IN 4

La zanzara tigre è responsabile del focolaio di febbre Chikungunya che si è verificato nell'estate 2007 in Emilia-Romagna. Per ridurre al minimo possibile la presenza di questo insetto e prevenire la diffusione di malattie come la Chikungunya, o la Dengue, la Regione Emilia-Romagna ha adottato uno specifico piano di interventi. La lotta alla zanzara tigre è un elemento decisivo della strategia di prevenzione e controllo di queste malattie, così come la protezione dalle punture in ogni situazione in cui le zanzare sono presenti.

1 partecipiamo alla lotta contro la zanzara tigre

► I Comuni, con il supporto della Regione Emilia-Romagna, hanno intensificato i piani di lotta e di disinfestazione. Ma la disinfestazione delle sole aree pubbliche non basta. Solo un intervento collettivo può portare a risultati concreti: ridurre al minimo possibile la presenza di zanzare e, di conseguenza, ridurre al minimo possibile la possibilità di infezioni da virus Chikungunya. Facciamo la nostra parte!



2 evitiamo i ristagni d'acqua e usiamo i prodotti larvicidi

► La zanzara tigre depone le uova in contenitori in cui è presente acqua stagnante. Al momento della schiusa delle uova, l'insetto ha bisogno di pochissima acqua per la trasformazione in adulto. Un sottovaso, un tombino, un secchio, un telone di copertura, una cisterna... sono tutti luoghi ideali per lo sviluppo delle larve di zanzara. Evitiamo per questo ogni ristagno d'acqua.

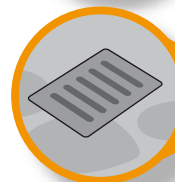
Eliminiamo tutti i possibili contenitori di acqua all'aperto ed usiamo i prodotti larvicidi per i ristagni d'acqua non eliminabili (tombini, grigliati per la raccolta delle acque piovane ...). I prodotti larvicidi sono facilmente reperibili nei supermercati, nei negozi specializzati, nelle farmacie.

Usiamoli periodicamente, secondo le indicazioni riportate nelle etichette.

Ecco qualche consiglio per evitare il proliferare della zanzara tigre:



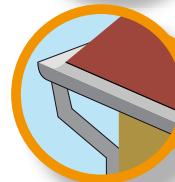
eliminiamo i sottovasi e, se non possiamo toglierli, evitiamo il ristagno d'acqua



puliamo accuratamente i tombini e le zone di scolo



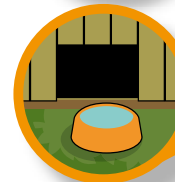
non lasciamo gli annaffiatori e i secchi con l'apertura rivolta verso l'alto



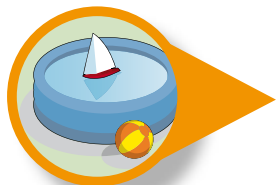
controlliamo periodicamente le grondaie mantenendole libere e pulite



teniamo pulite fontane e vasche ornamentali, eventualmente introducendo pesci rossi (predatori delle larve di zanzara tigre)



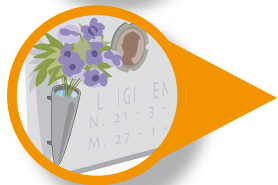
svuotiamo frequentemente gli abbeveratoi e le ciotole d'acqua per gli animali domestici



non lasciamo le piscine gonfiabili e altri giochi in giardino per evitare che si riempiano di acqua piovana



copriamo le cisterne e tutti i contenitori utilizzati per la raccolta dell'acqua piovana



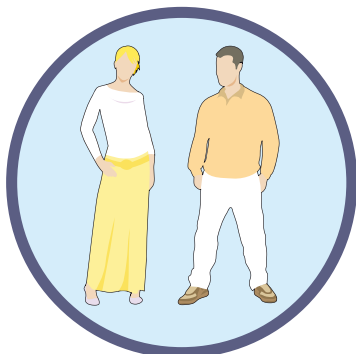
nei cimiteri puliamo periodicamente e con cura i vasi portafiori, cambiamo frequentemente l'acqua dei vasi o trattiamola con prodotti larvicidi; se usiamo fiori sintetici mettiamo sul fondo del vaso sabbia per evitare ristagni accidentali di acqua

3 proteggiamo noi stessi: evitiamo di farci pungere

► Quando siamo all'aperto in zone ricche di vegetazione ricordiamo che la zanzara tigre è attratta dai colori scuri e dai profumi, evitiamo di lasciare parti del corpo scoperte e usiamo repellenti sulla pelle e sugli abiti (con cautela nei bambini e nelle donne incinte).

► Usiamo spiralette ed altri diffusori di insetticidi negli ambienti chiusi. Per utilizzare questi prodotti in modo sicuro è fondamentale rispettare dosi e modalità riportate nelle istruzioni in etichetta.

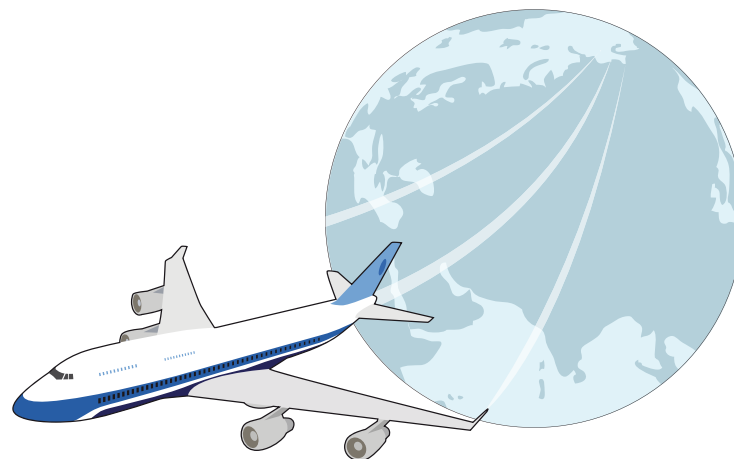
► Se siamo stati esposti al rischio di punture di zanzara tigre, e nei giorni successivi alla esposizione si manifestano sintomi di tipo influenzale accompagnati da forti dolori articolari ed eventualmente da manifestazioni cutanee diffuse, dobbiamo consultare subito un medico.



Viaggi sicuri: prendiamo tutte le precauzioni.

Il virus della Chikungunya è presente in Africa, nel Sud-est asiatico, nel Sub-continente indiano e, in generale, nell'area dell'Oceano Indiano. Il virus della Dengue è presente anche in America Centrale e in Sud America. Se intendiamo intraprendere un viaggio in queste zone dobbiamo adottare le precauzioni necessarie per difenderci dalle punture delle zanzare.

Al rientro dal viaggio, in caso di febbre, soprattutto se accompagnata da dolori articolari, si raccomanda di rivolgersi subito ad un medico segnalando il Paese in cui ci si è recati.



4

informiamoci

Per avere informazioni: telefonare al **numero verde gratuito del Servizio sanitario regionale dell'Emilia-Romagna**



(dal lunedì al venerdì, ore 8,30 - 17,30 e il sabato, ore 8,30 - 13,30)

Il Servizio sanitario regionale ha anche predisposto un sito internet che offre approfondimenti su tutti gli aspetti relativi alla lotta alla zanzara tigre e alla diffusione della Chikungunya: **www.zanzaratigreonline.it**

È possibile rivolgersi al proprio **Comune di residenza** per avere ulteriori informazioni sulla lotta alla zanzara tigre.

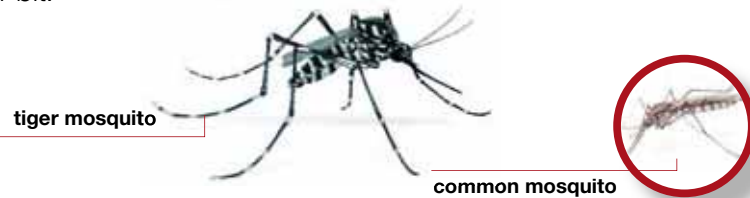
THE TIGER MOSQUITO: LET'S FIGHT IT ON 4 FRONTS

The tiger mosquito was responsible for the outbreak of Chikungunya fever which occurred in Emilia-Romagna in summer 2007. The Emilia-Romagna Region has adopted a special action plan to minimise this mosquito's numbers and prevent the spread of diseases such as Chikungunya or Dengue.

Combating the tiger mosquito is a key part of the strategy for preventing and controlling these diseases, as is protection against bites in all contexts where the mosquitoes are found.

1 help in the fight against the tiger mosquito

► With the backing of the Emilia-Romagna Region, the local Town Councils have intensified their pest control plans. But measures to combat the mosquito on public land alone are not enough. Only collective action by the whole community can give the result we all want: minimisation of mosquito numbers, and thus of the risk of Chikungunya virus infection. We must all do our bit!



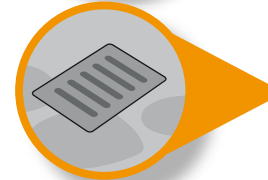
2 stop water stagnating and use larvicides

► Tiger mosquitoes lay their eggs in containers of stagnant water. When the eggs hatch, the insect needs only a tiny amount of water to become a fully fledged adult. Plant pot saucers, storm drains, buckets, sagging canvas roofs, tanks... they are all ideal places for the mosquito's larvae to grow. So water must not be allowed to stagnate there. As far as possible, do not leave containers of water outdoors and use larvicides where water cannot be prevented from gathering (storm drains, drainage grids, etc.). Larvicides are easily available from supermarkets, specialist dealers and pharmacies. Use them regularly, as recommended on the labels.

Some hints for preventing proliferation of the tiger mosquito:



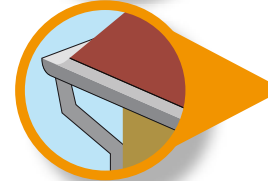
do not use saucers under plant pots, and if you cannot remove them, do not allow water to collect there



clean storm drains and drainage channels thoroughly



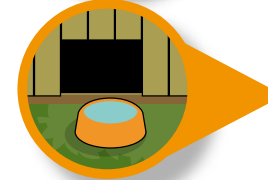
do not leave watering-cans or buckets standing upright



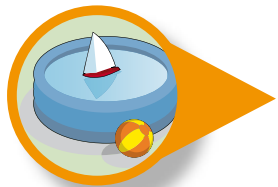
inspect gutters regularly and keep them clean and unobstructed



keep ornamental ponds and fountains clean, and if possible put goldfish in them (they eat tiger mosquito larvae)



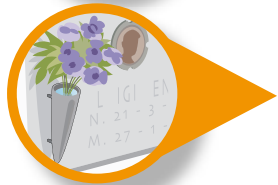
empty pets' water bowls and drinking troughs often



do not leave inflatable paddling pools and other toys in the garden where they may fill with rainwater



cover tanks and all containers used for collecting rainwater



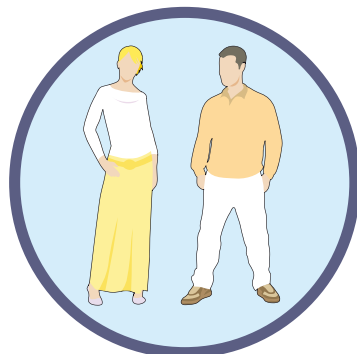
in cemeteries, clean flower vases thoroughly and change the water in vases often or add larvicides; if artificial flowers are used, put sand in the bottom of the vase so that water cannot accidentally collect there

3 protect yourself: do not get bitten

► When outdoors in areas with a lot of vegetation, remember that tiger mosquitoes are attracted by dark colours and perfumes; cover your whole body and use repellents on your skin and clothes (with caution in the case of children and expectant mothers).

► Use mosquito repellent coils and other insecticide diffusers indoors. For safe use of these products, it is essential to comply with the doses and procedures provided in the instructions on the label.

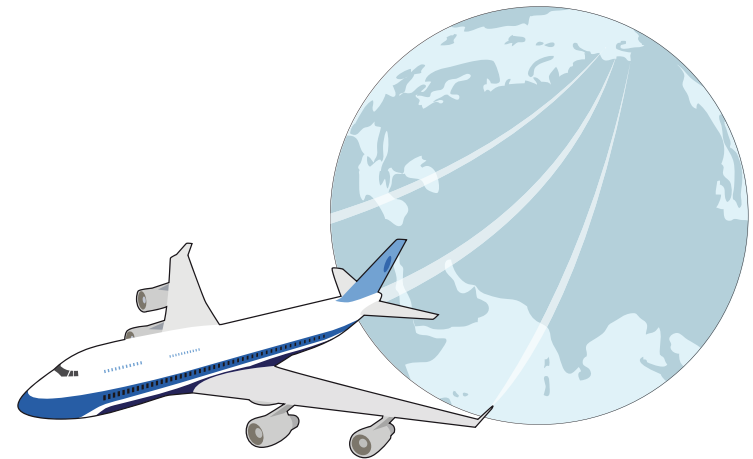
► If you have been exposed to the risk of tiger mosquito bite, and in the following days you experience flu-like symptoms with strong pains in your joints and possibly widespread skin rash, consult a doctor immediately.



Travel safely: take all necessary precautions.

The Chikungunya virus is found in Africa, in South-East Asia, on the Indian subcontinent, and around the Indian Ocean in general. The Dengue virus is also found in Central and South America. If you are intending to travel to these areas, you must take all necessary precautions to protect yourself against mosquito bites.

On your return, if you have a high temperature, especially with pain in your joints, contact a doctor at once, telling him which country you have been to.



4

be well informed

For information: call the **Emilia-Romagna Regional Health Service freephone number**



(Monday to Friday, 8.30 a.m. to 5.30 p.m. and Saturday, 8.30 a.m. to 1.30 p.m.)

The Regional Health Service has also established an internet site with more information about all aspects of tiger mosquito and Chikungunya prevention: **www.zanzaratigreonline.it**

You may also contact your **local Town Hall** for more information on the fight against the tiger mosquito.

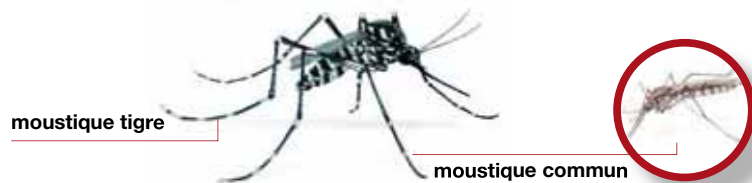
CONTRE LE MOUSTIQUE TIGRE METTONS-NOUS EN 4

En été 2007, en Émilie-Romagne, le moustique tigre a été responsable de l'épidémie de fièvre Chikungunya. Pour réduire au minimum la présence de cet insecte et limiter la transmission de maladies comme le Chikungunya, ou la Dengue, la Région Émilie-Romagne a adopté un plan d'interventions spécifique.

La lutte au moustique tigre est un élément décisif de la stratégie de prévention et de contrôle de ces maladies, tout comme la protection des piqûres dans les lieux où cet insecte est présent.

1 participons à la lutte contre le moustique tigre

► Les communes, avec le support de la Région Émilie-Romagne, ont intensifié les plans de lutte et de désinfection. Mais la désinfection des zones urbaines ne suffit pas. Seule une intervention collective peut porter à des résultats concrets : réduire le plus possible la présence de moustiques et, par conséquent, la possibilité d'infections de virus Chikungunya. Nous devons agir!



2 évitons les eaux stagnantes et utilisons les produits larvicides

► Le moustique tigre dépose ses oeufs dans des gîtes qui contiennent de l'eau stagnante. Lorsque l'oeuf éclot, l'insecte a besoin de très peu d'eau pour sa transformation en adulte. Un dessous de pot, une bouche d'égout, un seau, une bâche, une citerne... ce sont des lieux idéaux pour le développement des larves. C'est pourquoi il faut éviter les eaux stagnantes.

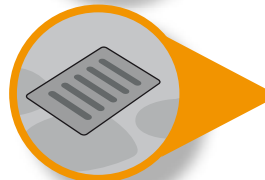
Éliminons tous les points d'eau stagnante en plein air et utilisons des produits larvicides pour les eaux stagnantes non éliminables (bouches d'égout, caillebotis pour la récupération d'eau de pluie...). On trouve facilement les produits larvicides dans les supermarchés, les magasins spécialisés, les pharmacies.

Utilisons-les périodiquement, en suivant les indications données sur les étiquettes.

Voici quelques conseils pour éviter la prolifération du moustique tigre :



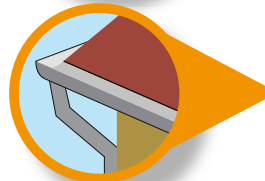
éliminer les dessous de pot et, si nous ne pouvons pas les enlever, éviter les eaux stagnantes



nettoyer soigneusement les bouches d'égout et les zones d'écoulement



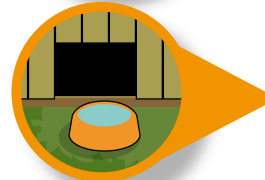
ne pas laisser les arrosoirs et les seaux avec l'ouverture tournée vers le haut



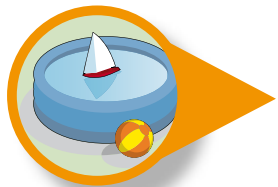
contrôler périodiquement les gouttières en les maintenant libres et propres



les fontaines et les bassins ornementaux doivent toujours être propres ; éventuellement, y mettre des poissons rouges (qui mangent les larves de moustique tigre)



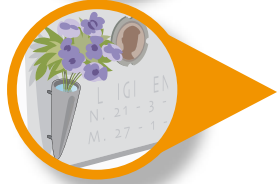
vider fréquemment les abreuvoirs et les gamelles d'eau des animaux domestiques



ne pas laisser les piscines gonflables et autres jeux dans le jardin pour éviter qu'elles se remplissent d'eau de pluie



couvrir les citernes et tous les récipients utilisés pour la récupération d'eau de pluie



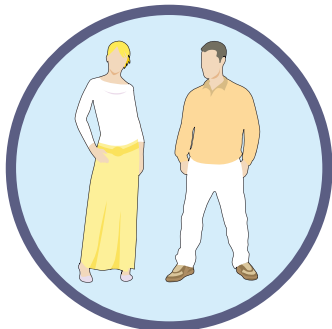
dans les cimetières, nettoyer périodiquement et avec le plus grand soin les vases à fleurs, changer fréquemment l'eau des vases ou les traiter avec des produits larvicides ; si les fleurs sont synthétiques, mettre du sable au fond du vase pour éviter que les eaux stagnent

3 protégeons-nous : évitons de nous faire piquer

► Quand nous sommes en plein air, dans des zones riches en végétation, rappelons-nous que le moustique tigre est attiré par les couleurs foncées et les parfums. Protégeons-nous avec des vêtements longs et l'usage de lotions répulsives sur la peau et les vêtements (en prenant des précautions pour les enfants et les femmes enceintes).

► Dans les lieux fermés, utilisons des spirales et autres diffuseurs d'insecticides. Pour utiliser ces produits de façon sûre, il est fondamental de respecter les doses et les modalités reportées dans les instructions sur l'étiquette.

► Si l'on a été exposés au risque de piqûres de moustique tigre et que, dans les jours qui suivent l'exposition, on a les premiers symptômes qui font penser à une grippe, accompagnés de fortes douleurs des articulations et, éventuellement, d'éruptions de boutons, il faut consulter immédiatement un médecin.



Voyages sûrs : prenons toutes les précautions.

Le virus du Chikungunya est présent en Afrique, dans le Sud-est asiatique, dans le sous-continent indien et, en général, dans l'Océan indien. Le virus de la Dengue est présent aussi en Amérique centrale et en Amérique du sud. Si l'on décide de faire un voyage dans ces zones, prendre les précautions nécessaires pour éviter les piqûres de moustiques.

Au retour de ce voyage, en cas de fièvre, surtout si elle est accompagnée de douleurs des articulations, il est recommandé de s'adresser immédiatement à un médecin en signalant le Pays dans lequel on vient de se rendre.



4 renseignons-nous

Pour avoir des informations : téléphoner au **numéro vert gratuit du Service sanitaire régional de l'Émilie-Romagne**



(du lundi au vendredi, 8 h 30 - 17 h 30 et le samedi, 8 h 30 - 13 h 30)

Le Service sanitaire régional a aussi prévu un site internet qui approfondit tous les aspects relatifs à la lutte contre le moustique tigre et à la transmission du Chikungunya : **www.zanzaratigreonline.it**

Pour avoir d'autres informations sur la lutte contre le moustique tigre, il est possible de s'adresser aussi à **la Mairie du lieu de résidence.**

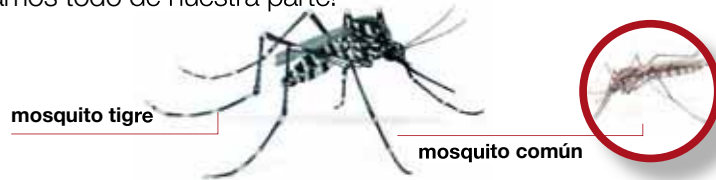
ACABAR CON EL MOSQUITO TIGRE, 4 MEDIDAS BÁSICAS

El mosquito tigre es el causante del foco de fiebre Chikungunya que en el verano de 2007 se detectó en Emilia-Romaña. Para reducir todo lo posible la presencia de este insecto y prevenir la difusión de enfermedades como la Chikungunya o el Dengue, la administración pública de la región de Emilia-Romaña ha adoptado un plan específico de intervenciones.

La lucha contra el mosquito tigre es un elemento decisivo en la estrategia de prevención y control de estas enfermedades, así como la protección frente a posibles picaduras en toda situación en que los mosquitos se hallen presentes.

1 participemos en la lucha contra el mosquito tigre

► Los ayuntamientos, con el apoyo de la administración regional de Emilia-Romaña, han intensificado los planes de lucha y desinfestación. Sin embargo, la desinfestación de las áreas públicas no es suficiente. Sólo una intervención colectiva nos llevará a lograr el objetivo que nos proponemos alcanzar: disminuir todo lo posible la presencia de mosquitos y, en consecuencia, reducir al mínimo la posibilidad de infecciones debidas al virus Chikungunya. ¡Pongamos todo de nuestra parte!

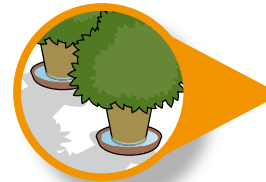


2 evitemos aguas estancadas y usemos productos larvicidas

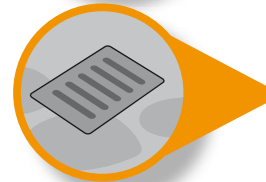
► El mosquito tigre deposita los huevos en recipientes que contienen agua estancada. En el momento de la eclosión de los huevos, el insecto necesita muy poca agua para transformarse en adulto. Un posamacetas, una alcantarilla, un cubo, una lona de cobertura, una cisterna... son lugares ideales para el desarrollo de las larvas de mosquito. Por ello es necesario que evitemos acumulaciones de agua estancada.

Eliminemos todo posible recipiente de agua al aire libre y apliquemos productos larvicidas a los depósitos de agua no eliminables (alcantarillas, rejillas para la recogida de aguas pluviales, etc.). Los productos larvicidas se pueden encontrar fácilmente en supermercados, tiendas especializadas y farmacias. Usémoslos periódicamente de acuerdo con las instrucciones indicadas en las etiquetas.

A continuación se ofrecen algunos consejos útiles para evitar la proliferación del mosquito tigre:



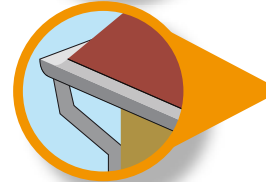
eliminemos los posamacetas y, si no podemos quitarlos, evitemos las acumulaciones de agua



limpiemos concienzudamente las alcantarillas y las zonas de desagüe



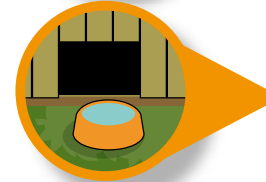
no dejemos regaderas ni cubos con la boca o abertura dirigida hacia arriba



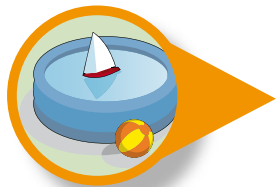
controlemos periódicamente los canalones manteniéndolos libres y limpios



mantengamos limpias fuentes y jardineras ornamentales, eventualmente introduciendo en ellas peces rojos (depredadores de las larvas de mosquito tigre)



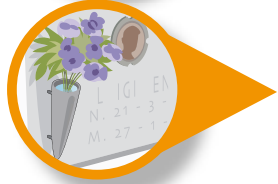
vaciemos con frecuencia los abrevaderos y los cuencos de agua para animales domésticos



para evitar que se llenen de agua de lluvia, no dejemos las piscinas hinchables y demás juegos en el jardín



tapemos las cisternas y todos los recipientes utilizados para la recogida de agua pluvial



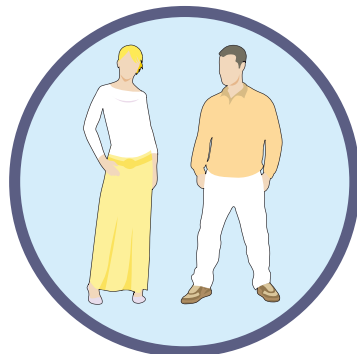
en los cementerios, limpiemos periódicamente y con esmero los floreros, cambiemos a menudo el agua de los jarrones o tratémosla con productos larvicidas; si usamos flores sintéticas, pongamos arena en el fondo de la vasija para evitar acumulaciones accidentales de agua

3 protejámonos: evitemos las picaduras

► Cuando nos encontremos al aire libre en zonas de vegetación abundante, recordemos que el mosquito tigre se siente atraído por los colores oscuros y por los perfumes, evitemos dejar partes del cuerpo descubiertas y apliquémonos repelentes en la piel y la ropa (con las debidas precauciones en los casos de niños y mujeres embarazadas).

► Utilicemos espirales antimosquitos y otros aparatos difusores de insecticidas en los lugares cerrados. Para emplear estos productos de manera segura es fundamental atenerse a las dosis y modos de empleo indicados en las instrucciones de la etiqueta.

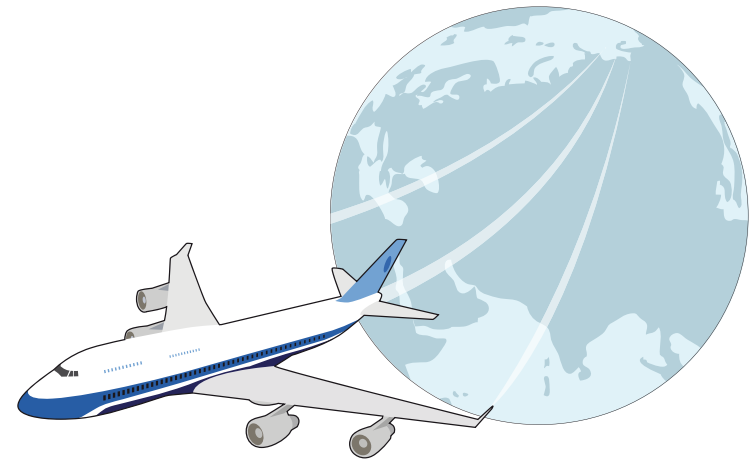
► Si hemos estado expuestos al riesgo de recibir picaduras de mosquito tigre y, en los días siguientes a la exposición, tenemos síntomas gripales acompañados de fuertes dolores articulares e incluso de manifestaciones cutáneas extendidas, se recomienda consultar a un médico de inmediato.



Viajes seguros: tomemos todas las precauciones necesarias.

El virus Chikungunya se halla presente en África, en el Sudeste Asiático, en el Subcontinente Indio y, en general, en el área del Océano Índico. El virus Dengue también se encuentra en Centroamérica y Sudamérica. Si tenemos previsto emprender algún viaje a estas zonas deberemos adoptar las precauciones necesarias para defendernos de las picaduras de los mosquitos.

Al regreso del viaje, en caso de fiebre, sobre todo si va acompañada de dolores articulares, se recomienda dirigirse enseguida a un médico e indicarle qué país hemos visitado.



4

informémonos

Para recibir más información se puede llamar al **número verde gratuito del Servicio sanitario regional de Emilia-Romaña:**

NÚMERO VERDE
800 033 033

(de lunes a viernes, de 8,30 a 17,30 horas y sábados, de 8,30 a 13,30 horas)

El Servicio sanitario regional, además, ha abierto un sitio de internet en el que se ofrece información pormenorizada acerca de todos los aspectos relacionados con la lucha contra el mosquito tigre y la propagación de la Chikungunya: **www.zanzaratigreonline.it**

También existe la posibilidad de dirigirse al **Ayuntamiento de residencia** para recibir más información sobre la lucha contra el mosquito tigre.

COMBATE AO MOSQUITO-TIGRE: 4 REGRAS FUNDAMENTAIS

O mosquito-tigre asiático é o responsável pelo foco de febre Chikungunya ocorrido no verão de 2007 na região Emília-Romanha. Para reduzir ao mínimo possível a presença deste inseto e prevenir a difusão de doenças, como a febre Chikungunya ou a Dengue, a Região Emília-Romanha adotou um programa de combate específico.

O combate ao mosquito-tigre é um elemento fundamental da estratégia de prevenção e controle destas doenças, bem como a proteção contra as picadas em todas as situações nas quais os mosquitos estão presentes.

1 participe do combate ao mosquito-tigre

▶ Os Municípios, com o apoio da Região Emília-Romanha, intensificaram os programas de combate e desinfestação. Mas a desinfestação apenas das zonas públicas não é suficiente. Somente uma ação conjunta pode trazer resultados concretos: reduzir ao mínimo possível a presença de mosquitos e, assim, reduzir ao mínimo possível a possibilidade de infecções pelo vírus Chikungunya. Todos devemos fazer a nossa parte!



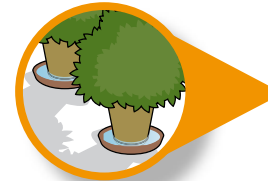
2 evite a água estagnada e utilize os produtos larvicidas

▶ O mosquito-tigre deposita os ovos em recipientes que contêm água parada. Quando sai do ovo, o inseto precisa de pouquíssima água para se tornar adulto. Um pratinho embaixo do vaso, uma tampa de esgoto, um balde, uma lona de cobertura, uma caixa d'água... são todos lugares ideais para o desenvolvimento das larvas do mosquito. Por isso é muito importante evitar sempre a água estagnada.

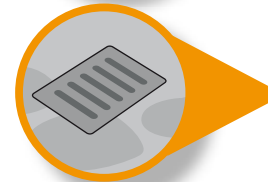
Elimine todos os possíveis recipientes de água ao ar livre e utilize os produtos larvicidas quando não for possível eliminar a água estagnada (tampas de esgotos, sistemas de coleta de água da chuva, etc.). Os produtos larvicidas podem ser encontrados com facilidade nos supermercados, lojas especializadas e farmácias.

Utilize-os periodicamente seguindo as instruções indicadas no rótulo dos produtos.

Alguns conselhos para evitar a proliferação do mosquito-tigre:



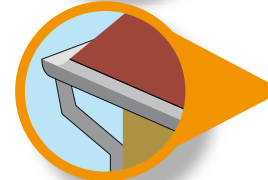
eliminar os pratinhos embaixo de vasos e, se isso não for possível, evitar que a água fique parada neles



limpar muito bem as tampas de esgotos e ralos



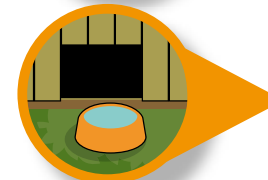
não deixar regadores e baldes com a abertura virada para cima



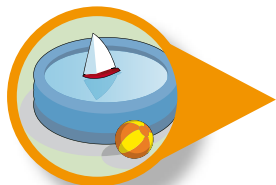
controlar periodicamente as calhas e mantê-las limpas e desobstruídas



manter limpos os chafarizes e lagos ornamentais, se possível criando peixes vermelhos neles (são predadores das larvas do mosquito-tigre)



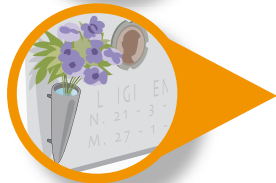
esvaziar com frequência os bebedouros e vasilhas de água para os animais domésticos



não deixar as piscinas infláveis e outros brinquedos no jardim para evitar que fiquem cheios com água da chuva



cobrir as caixas d'água e todos os recipientes utilizados para coletar a água da chuva



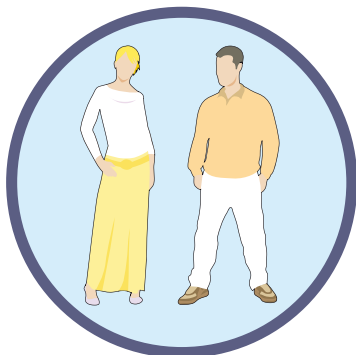
nos cemitérios, limpar periodicamente e muito bem os vasos de flores, trocar frequentemente a água dos vasos ou tratá-la com produtos larvicidas; se forem usadas flores artificiais, colocar areia no fundo do vaso para evitar a água parada

3 proteja-se das picadas

▶ Quando passar o dia ao ar livre em zonas com muita vegetação, lembre-se de que o mosquito-tigre é atraído pelas cores escuras e por perfumes: assim, é importante evitar deixar partes do corpo descobertas e aplicar repelentes na pele e nas roupas (com cuidado nas crianças e mulheres grávidas).

▶ Utilize espirais contra insetos e outros difusores inseticidas nos ambientes fechados. Para utilizar estes produtos com segurança, é fundamental respeitar as doses e instruções fornecidas no rótulo deles.

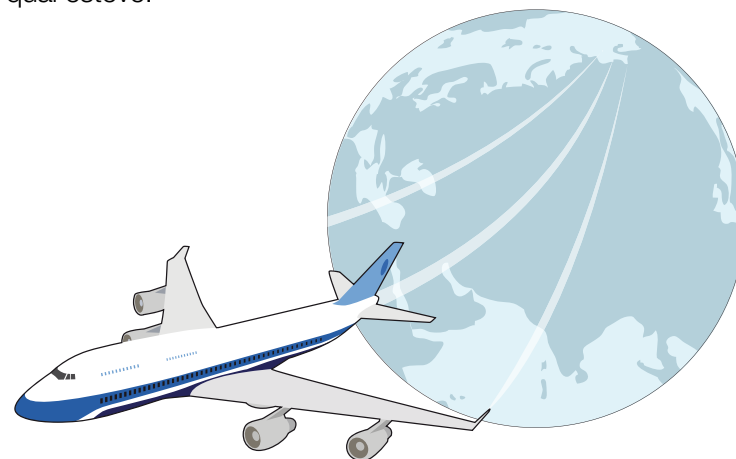
▶ Se ficou exposto ao risco de picadas e nos dias seguintes à exposição tiver sintomas parecidos com os da gripe, acompanhados de fortes dores nas articulações e às vezes manchas avermelhadas pelo corpo, procure imediatamente um médico.



Viagens seguras: tome todas as precauções.

O vírus da febre Chikungunya está presente na África, no sudeste asiático, no sub-continentes indiano e, em geral, na zona do Oceano Índiano. O vírus da Dengue está presente também na América Central e na América do Sul. Se estiver programando uma viagem a estas zonas, adote as precauções necessárias para se defender das picadas dos mosquitos.

Se tiver febre ao voltar da viagem, sobretudo se acompanhada de dores articulares, é importante procurar imediatamente um médico e dizer-lhe o país no qual esteve.



4 informe-se

Para obter informações, telefone ao **número verde gratuito do Serviço sanitário regional da Emilia-Romanha**



(de segunda a sexta-feira, das 8:30 às 17:30 e sábado das 8:30 às 13:30)

O Serviço sanitário regional também ativou um site na internet que fornece informações mais aprofundadas sobre todos os aspectos relativos ao combate ao mosquito-tigre e à difusão da febre Chikungunya: **www.zanzaratigreonline.it**

Você também poderá procurar o **Município da cidade onde reside** para obter maiores informações sobre o combate ao mosquito-tigre.

全力对抗虎蚊， 4面出击

虎蚊是2007年夏天在艾米利亚-罗马涅发现的曲弓热疫源的元凶。为将这种昆虫的出现尽可能的减低到最少，为防止如曲弓热或登革热等疾病的传播，艾米利亚-罗马涅区采取了一项专门的措施计划。向虎蚊展开斗争是预防与控制这些疾病的策略中一个决定性的因素，同时要在任何有蚊虫出现的状况下防止被叮咬。

1 我们加入到对抗虎蚊的斗争中

▶ 在艾米利亚-罗马涅区的支持下，各市镇加强了斗争与消毒的计划。但只对公共场所的消毒是不够的。只有共同参与的措施才能达到实质性的结果：将蚊虫的出现尽可能的减低到最少，从而将曲弓病毒感染的可能性尽可能减少到最小。从我做起！



2 避免死水，使用幼虫杀虫剂制品

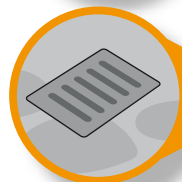
▶ 虎蚊会将虫卵产在有死水的容器中。在虫卵破开时，只需很少的水即可转化为成虫。花盆托盘、下水道盖子、水桶、防雨布篷、水池……都是蚊子幼虫成长的理想场所。我们要杜绝所有这些死水的出现。

尽可能去除所有户外的水容器，并在无法去除的死水（下水道盖子、雨水排放栅格盖……）中使用幼虫杀虫剂。幼虫杀虫剂制品在超市、专业商店、药房中都很容易找到。按照标签上的说明定期使用幼虫杀虫剂制品。

一些为避免虎蚊滋生的建议：



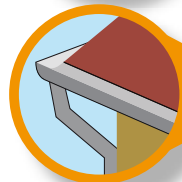
去掉花盆托盘，如果不能去掉的话，不要在里面存有死水



仔细清洁下水道盖子和排水区域



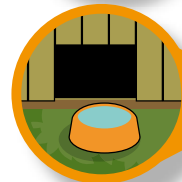
不要让喷水壶和水桶的开口向上



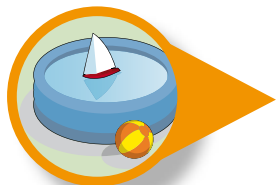
定期检查屋檐排水管，保持其通畅清洁



保持装饰喷泉和水池的清洁，如有可能可在其中放养金鱼（虎蚊幼虫的捕食者）



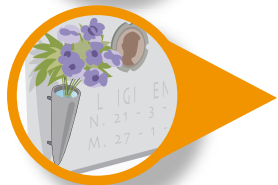
经常将宠物用水槽和水盆倒空



不要将充气泳池和其他玩具留在花园中，以避免里面囤积雨水



将用于收集雨水的水池和所有容器盖严



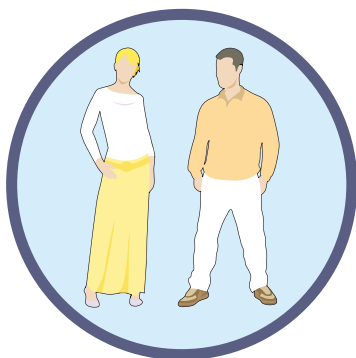
定期仔细清洁墓地里花瓶，经常更换花瓶里的水或在其中加入幼虫杀虫剂制品； 如果使用人造花，在花瓶底部放入沙子以避免意外的出现死水

3 自我保护：避免被叮咬

▶ 当处在多植物的户外区域时，记得虎蚊会被深颜色和香味吸引， 要避免身体有裸露的部分，并在皮肤和衣服上使用驱虫剂（对儿童和孕妇要加以小心）。

▶ 在封闭环境使用蚊香和其他杀虫剂释放器。为以安全的方式使用这些产品，一定要遵守产品标签上说明的剂量和方法。

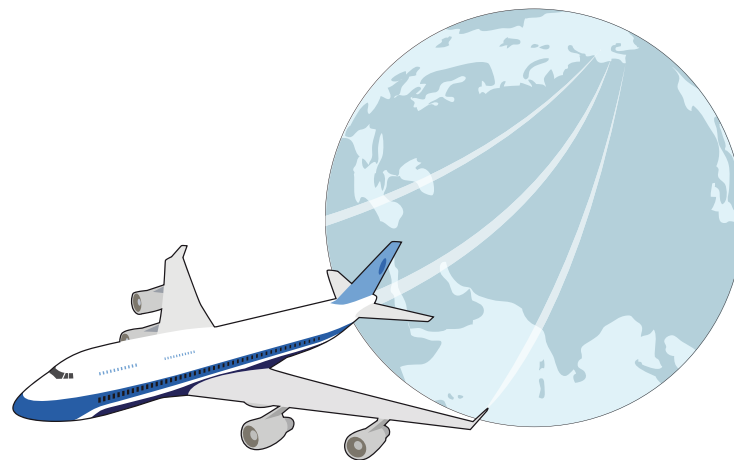
▶ 如果已被虎蚊叮咬，在接下来的几天如出现伴有强烈的关节疼痛和可能的皮肤扩散现象的感冒类症状时，要立即就医。



安全的旅行：采取所有的预防措施。

在非洲、东南亚、南印度大陆、及整个印度洋地区都有曲弓病毒出现。登革病毒在中美洲和南美洲也有出现。如果要前往这些地区旅行，应采取必要的措施以防止蚊虫的叮咬。

在旅行结束回来后，如果出现发烧，尤其是如果伴有有关节疼痛时，建议立即就医并说明曾到过的国家。



4

联系我们

要了解信息：请拨打艾米利亚-罗马涅地区保健服务免费绿色号码

绿色号码
800 033 033

(星期一到星期五, 8:30 - 17:30
星期六, 8:30 - 13:30)。

地区保健服务另外设立了一个网站，可进一步提供与向虎蚊和曲弓热传播斗争相关的所有内容：www.zanzaratigreonline.it

可前往所居住地的**市镇政府**获取更多关于向虎蚊斗争的信息。

السلامة في السفر: اتخذ كل الاحتياطات اللازمة.

تم اكتشاف فيروس شيكونغونيا في أفريقيا وجنوب شرق آسيا وشبه القارة الهندية وحول المحيط الهندي بصفة عامة، كما تم اكتشاف فيروس الضنك في أمريكا الشمالية وأمريكا الوسطى. فإذا كنت تعتزم السفر إلى هذه المناطق، فيجب اتخاذ جميع الاحتياطات اللازمة لحماية نفسك من لسعات البعوض.

وعند عودتك، إذا كنت تعاني من ارتفاع درجة حرارة جسدك لا سيما إن كانت مصحوبة بالآلام في المفاصل، فيجب الاتصال بطبيب على الفور وإعلامه بالبلد التي كنت فيها.



الوعي والمعرفة

للحصول على معلومات في هذا الصدد: يرجى الاتصال برقم الهاتف المجاني للخدمات الصحية الإقليمية بمنطقة إميليا رومانيا

رقم الهاتف المجاني
800 033 033

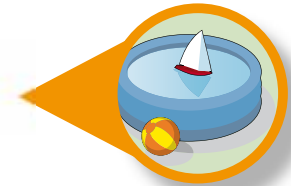
(من الاثنين إلى الجمعة من 8:30 صباحًا حتى 5:30 مساءً ويوم السبت من 8:30 صباحًا حتى 1:30 مساءً)

أطلقت هيئة الخدمات الصحية الإقليمية موقعًا على شبكة الإنترنت يقدم مزيدًا من المعلومات حول جميع الجوانب المتعلقة ببعوضة النمر وسبل الوقاية من حمى شيكونغونيا، وعنوان الموقع هو:

www.zanzaratigreonline.it

كما يمكنك الاتصال بالمجلس المحلي للمدينة التي تقيم بها للحصول على مزيد من المعلومات حول سبل مكافحة بعوضة النمر.

لا تترك أحواض السباحة الصغيرة التي تفتح قبل الملء بالماء وغيرها من الدمي في الحديقة حيث تمتلئ بمياه الأمطار.



احرص على تغطية جميع الخزانات والحاويات المستخدمة في جمع مياه الأمطار.



احرص - منطقة المدافن - على تنظيف زهريات الورود تمامًا، واحرص كذلك على تغيير المياه الموجودة بها أو أضف إليها مبيدات اليرقات. وفي حال استخدام زهور صناعية، ضع بعض الرمال في قاعدة الزهريات حتى لا تتجمع المياه فيها.

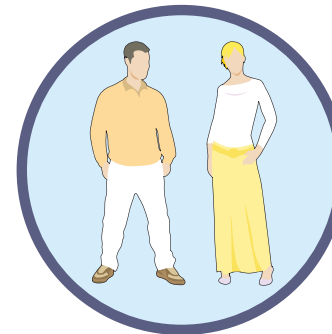


الحرص على الوقاية: تجنب لسعات البعوض

عند الوجود في مناطق مفتوحة ذات كثافة نباتية، تذكر أن بعوضة النمر تنجذب إلى الألوان الداكنة والعمود، لذا احرص على تغطية جميع أعضاء جسدك وضع مواد طاردة للحشرات على بشرتك وملابسك (مع توخي الحذر بالنسبة للأطفال والحوامل).

استخدم الوسائل الطاردة للبعوض وغيرها من الأدوات الناشرة لمبيدات الحشرات داخل المنزل. حرصًا على استخدام هذه المنتجات على نحو آمن، يجب الالتزام بالجرعات والإجراءات الواردة في التعليمات الظاهرة على غلاف المنتج.

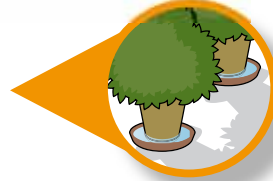
إذا تعرضت للسعات ببعوضة النمر وشعرت بأعراض مماثلة لأعراض الأنفلونزا في اليوم التالي مع آلام شديدة في المفاصل مع ظهور طفح جلدي في بعض الأحيان، فيجب استشارة طبيب على الفور.



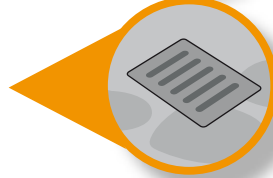
بعوضة النمر: لنكافحها مكافحة شاملة

بعض النصائح لمنع انتشار بعوضة النمر:

تجنب استخدام قواعد أسفل أواني الزرع، وإذا تعذر نزع هذه القواعد فاحرص على عدم السماح بتجمع المياه بها.



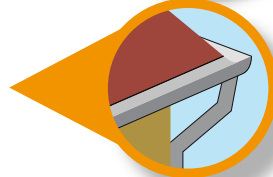
نظف مصارف المياه وقنوات المجاري تنظيفاً كاملاً.



لا تترك أوعية المياه أو الدلاء منتصبين.



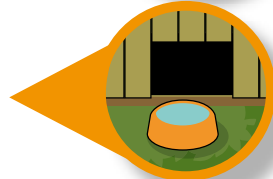
افحص البالوعات بانتظام واحرص على نظافتها وعدم انسدادها.



احرص على نظافة بحيرات الزينة والنافورات، وضع أسماكاً ذهبية بها إن أمكن (لأن هذه الأسماك تأكل يرقات البعوض).



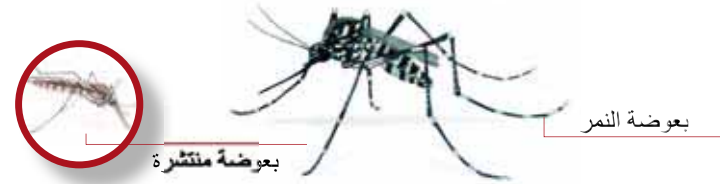
احرص دائماً على تفريغ أوعية مياه شرب الحيوانات وأحواض الشرب.



تسببت بعوضة النمر في تفشي حمى شيكونغونيا بمنطقة إميليا رومانيا في صيف عام 2007، وهو ما دفع الجهات المعنية بالمنطقة إلى تبني خطة عمل في هذا الشأن للحد من أعداد البعوض ومنع انتشار الأمراض التي يسببها مثل شيكونغونيا أو حمى الضنك. تمثل مكافحة بعوضة النمر عنصرًا أساسيًا في استراتيجية الوقاية من هذه الأمراض ومكافحتها، كما تعمل على الوقاية من لسعات هذا البعوض في البيئات التي يوجد فيها.

ساهم في مكافحة بعوضة النمر

عند الوجود في مناطق مفتوحة ذات كثافة نباتية، تذكر أن بعوضة النمر تجذب إلى الألوان الداكنة والعميقة، لذا احرص على تغطية جميع أعضاء جسدك وضع مواد طاردة للحشرات على بشرتك وملابسك (مع توخي الحذر بالنسبة للأطفال والحوامل).



الحرص على عدم ركود المياه واستخدام مبيد اليرقات

تضع بعوضة النمر بيضها في حاويات المياه الراكدة، وعندما يفقس البيض، لا تحتاج الحشرة سوى كمية قليلة من المياه حتى يكتمل نموها. وتعتبر أواني الزرع ومصارف المياه ودلاء الماء وأسطح الخيام المرتخية والخزانات وغيرها بيئات مثالية لنمو يرقات البعوض. ولذا، يجب عدم السماح بوجود مياه راكدة فيها.

تجنب - بقدر الإمكان - ترك حاويات المياه في العراء واحرص على استخدام مبيد اليرقات في الأماكن التي يتعذر منع تجمع المياه فيها (مثل مصارف المياه وشبكات المجاري ونحوها). جدير بالذكر أنه يمكن الحصول على مبيدات اليرقات من المتاجر والبائعين المتخصصين والصيديات.

احرص على استخدامها بانتظام وعلى النحو الموضح على غلاف المنتج.



Contro
la zanzara
tigre
facciamoci in **4**



SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA-ROMAGNA



Regione Emilia-Romagna